

MASCHINEN-OUTLETS

GEBRAUCHSANWEISUNG : ELEKTRISCHER HEBEL

U.SER.MANUAL_ ;_EIE.CIRICJ:IOJ.SI

Ursprüngliche Arbeitsweise



Photo non contractuelle

EZL:ioPA-18 -1 - Palan électrique 125 / 250 KG - 550W
F1530PA- Palan électrique 150 / 300 KG - 550W
F12DDPA-1B...- Palan électrique 200 / 400 KG - 550W
F1SOOPAPS - Palan électrique 300 / 500 KG - 1050W
Der 600PAPS - Elektrischer Palan 500 / 1000 KG - 1500W

MISC CN GARDC: Ne pas utiliser l'appareil sans lire la notice d'instructions.
 VERBRAUCHERINFORMATIONEN: Lesen Sie alle Anleitungen.

EC

■.1:1011:n
North-Cor...TATW/WH...
 12...
 ifInC/CI(MAU)...nM...
 -u 1...-4H...
 U, 1, 1

1- Caractéristiques Techniques & Capacités

Référence	F750PA-18-1		F1530PA		F1200PA-18		F1500PAPS		F1600PAPS	
Alimentation	230 V - 50 Hz		230 V - 50 Hz		230 V - 50 Hz		230 V - 50 Hz		230 V - 50 Hz	
Puissance	500 W		550 W		1000 W		1050 W		1600 W	
Service*	S3 20%- 10min		S3 20%- 10min		S3 20%- 10min		S3 20%- 10min		S3 20%- 10min	
Capacités	1*	2*	1*	2*	1*	2*	1*	2*	1*	2*
Force portante (kg)	125	250	150	300	200	400	300	600	500	1000
Hauteur levage (m)	18	9	12	6	18	9	12	6	12	6
Vitesse levage (m/min)	8	4	8	4	8	4	8	4	8	4
Longueur du câble (m)	18	9	12	6	18	9	12	6	12	6
Ø du câble (mm)	Ø 3.0		Ø 3.0		Ø 4.0		Ø 4.5		Ø 5.6	
Résistance éprouvée du câble	+/- 625 kg		+/- 750 kg		+/- 1000 kg		+/- 1500 kg		+/- 1750 kg	
Pression acoustique LpA	75 dB(A)		75 dB(A)		75 dB(A)		75 dB(A)		82 dB(A)	
Ungewissheit A	K=3 dB(A) I)		K=3 dB(A) K=3 dB(A)		K=3 dB(A)		63. K=3 dB(A) K = 3		dB(A) K=3 dB(A)	

1* : sans poulie de moufflage / 2* : avec poulie de moufflage

- Le cycle S3 signifie que l'appareil doit fonctionner en charges discontinues. Sur un cycle de 10min, l'appareil peut fonctionner environ 3min en continue et nécessite 6 à 7min pour refroidir.
- En cas d'utilisation continue prolongée, le rupteur thermique risque de s'enclencher. Laisser refroidir l'appareil suffisamment jusqu'à ce qu'il puisse redémarrer.
- Machine équipée d'un moteur asynchrone, les retours pour ruptures thermiques n'entrent pas dans le cadre d'une prise en charge SAV.
- La résistance éprouvée du câble est une mesure de contrôle sécurité et ne constitue en aucun cas une capacité de charge, par conséquent respecter impérativement la force portante de votre appareil en vous référant au tableau ci-dessus.

Le niveau de protection contre les perturbations électromagnétiques et le niveau d'immunité sont conformes aux Directives Européennes.

La valeur du bruit est mesurée au niveau de l'opérateur.

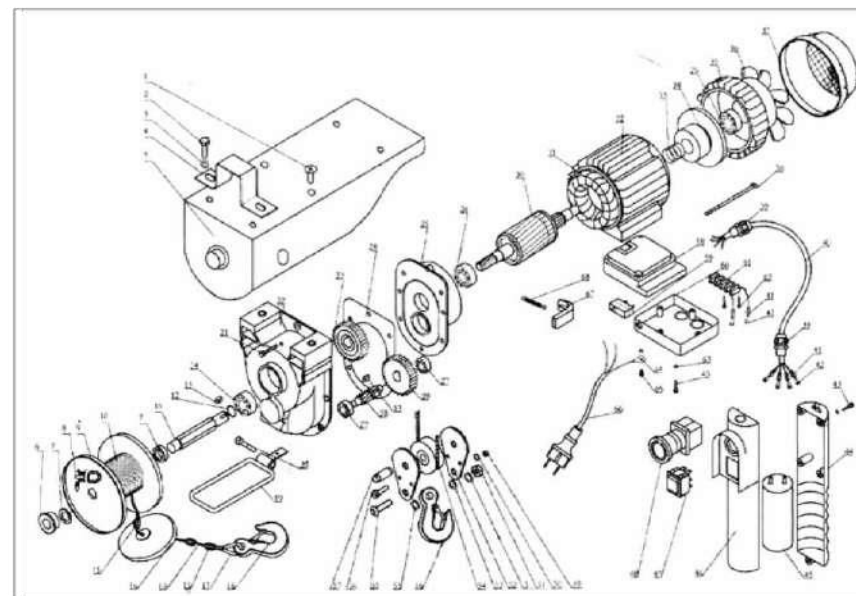
ATTENTION ! Lorsque la pression acoustique dépasse la valeur de 85 dB(A), il est nécessaire de porter des dispositifs individuels de protection de l'ouïe.

Connexion au réseau électrique :

Cette machine est monophasée et fonctionne sur courant alternatif 230V - 50Hz.

Avant utilisation, vérifier que votre réseau soit le même que celui inscrit sur la plaque signalétique de la machine.

11- Vista detalhada:



5 li ' t r II
P] 1 t tf ..

! ! !

ilffi

l

liil,t

t

8. La prise mobile de la rallonge doit être du type bipolaire + terre de 10-16A/250V. La section des conducteurs du câble doit être égale ou supérieure à 1 mm². Le câble ne doit pas être plus léger que les câbles de type H05RN-F.
9. Pour débrancher le câble d'alimentation de la prise de courant, le saisir toujours par la fiche.
10. Cette machine doit être impérativement raccordée à la terre. Toujours la raccorder à un socle de prise de courant muni d'une broche de terre.
11. Der Benutzer bzw. Betreiber muss stets nach dieser Betriebsanleitung arbeiten.
12. Der Benutzer muss die Ladung von der Sonne mit der minimal verfügbaren Geschwindigkeit des Hebels schalten. Das Kabel (Kabel, Kabelverschraubung) muss sicher befestigt sein und darf sich nicht in offener Position befinden, wenn die Ladung aus der Sonne gezogen wird;
13. ne pas essayer de soulever des charges fixes ou obstruées;
14. ne pas tracter de manière latérale des charges;

Sécurité électrique :

Cet outil répond aux règles de sécurité. Les réparations éventuelles doivent être réalisées par un service agréé et par des professionnels qui devront utiliser des pièces d'origines, adaptées et aux normes de sécurité.

N'importe quelle autre utilisation de cet outil est considérée comme non conforme au but prévu. Le fabricant n'est donc responsable d'aucun dommage en raison d'une mauvaise utilisation qui serait à la charge seule de l'utilisateur.

3. Utilisation de la machine :

Ces palans électriques sont conçus pour les applications de levage d'appareils domestiques & de matériaux de constructions légers jusqu'à 500 kg max sans poulie de moufflage et 1000 kg max avec poulie de moufflage (les capacités varie selon les modèles: référez vous à la partie « Caractéristiques techniques » pour connaître les capacités de votre appareil.

Attention, ne pas utiliser la machine au delà de la capacité maximale indiquée. Tout autre emploi, différent de celui indiqué dans ces instructions, peut provoquer des dommages à l'appareil et représenter un sérieux danger pour l'utilisateur. Cet appareil est destiné uniquement à un usage privatif et non industriel.

Conservez soigneusement et gardez à portée de main ces instructions, de façon à pouvoir les consulter en cas de nécessité.

1- Vor der Benutzung des Geräts müssen die Bediener die folgenden Schulungen absolvieren:

- a) Méthode d'utilisation d'équipement,
- b) Sicherheitshinweise.

2- Die Bediener müssen sich darüber im Klaren sein, dass das maximale Hebegegewicht des Geräts 125 kg (für 1 Häkelarbeit) und 250 kg (für 2 Häkelarbeiten) beträgt und dass es verboten ist, das Gerät mit Überlast zu verwenden, da die Verwendung mit Überlast zu unvorhersehbaren Körperverletzungen führt.

3- Um schwere Unfälle zu vermeiden, dürfen die Bediener die Gegenstände nur anheben, wenn sie deren Gewicht genau kennen, und die anzuhebenden Gegenstände dürfen nicht angehoben werden, wenn sie nicht vollständig vom Fundament entfernt sind.

4- Prüfen Sie einmal im Monat, ob die Kupplungsbolzen zwischen Haupt- und Endkranhalterung weich sind oder nicht.

5- Überprüfen Sie einmal im Monat den Verschleißzustand der Räder, das Hauptstahlseil muss genau überprüft werden.

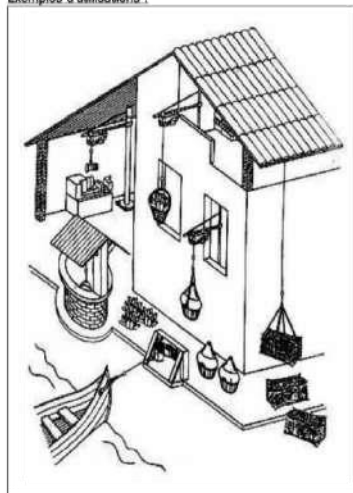
6- Der Charrette-Antriebsmechanismus und der elektrische Hebel müssen alle 6 Monate geschmiert werden.

7- Wenn sich die Häkelmaschine in der unteren Position befindet (d.h. auf dem Boden), müssen die Stahlseile 3-5 Umdrehungen auf den elektrischen Hebelgriff gewickelt werden, bei gleichem oder weniger als 3 Umdrehungen muss das Stahlseil ausgetauscht werden.

8- Überprüfen Sie monatlich den Verschleißzustand der Stahlseile. Letztere müssen ersetzt werden, wenn ihr Verschleiß 10 % erreicht.

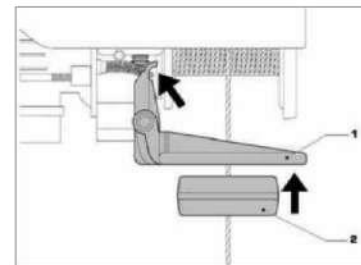
9- Bei der Montage und Demontage müssen die Stahlseile im Allgemeinen senkrecht getrennt werden und dürfen natürlich nicht verbunden werden; im Falle einer Verbindung muss die Maschine dringend angehalten werden.

Exemples d'utilisations :



Atenção

Durante o movimento de elevação, pode que o braço (2) toque o reforço (1) debaixo da máquina. No momento em que isto aconteça, a máquina para automaticamente.

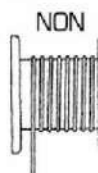


b) Utilização

Pode utilizar a máquina depois de a desembalar, ler o livro de instruções e verificar a boa montagem dos componentes da máquina.

- Controle que a máquina tenha sido correctamente montada. Controle que o cabo está enrolado correctamente (esquema de aqui abaixo)

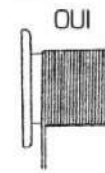
NÃO



NÃO



SI



- Assegure-se que a carga está bem atada ao gancho e que não está desequilibrada a mais de 15°.
- **Pare imediatamente a máquina se a carga não pode ser levantada ou tem dificuldade.**
- Mantenha-se sempre pendente da carga durante a utilização.

Quando pare a máquina durante a descida de uma carga, esta pode cair alguns centímetros mais. Isto é perfeitamente normal e não indica em nenhum dos casos um problema da máquina.

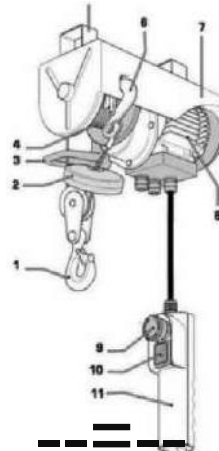
c) Segurança do motor: o interruptor térmico.

A sua máquina está equipada com um interruptor térmico, em caso de utilização prolongada ou de trabalho intenso, para o motor a fim de protegê-lo de eventuais aquecimentos.

AllnGIOI DiabolllInfl-humldlmpodtlf1CDI1hH9M L
 Nlo■dliaat----- duat■nvu-dllHfora.

a.o.-comambaleaadepl6llco deerrml.....,MlalnlodlWll'l. ,_-
 MIO lIDlnoldllllalln9MdlYldo M- llloo di .-,nno.

- 1- Glnallo
- 2- TopedtWbldil
- &- Parldl.dtlilld■
- 4- **Tomo..... Männer doaebo**
- 5- **FilagD-ra ■ AIDDIIIIIIJII TI di .**
- a., Glnallo
- 7- ,.....,
-
- 8- Bollocit paradi u,olnda
- 10- InllnUplardeUlldlledebl!bWll
- 11 mnaele



PW:-----

Mw | **gr•e•p•g** | **1** | **M■mt:tt:•**

YIAL:mfm!....

- Oenoho parafeditar ollldod-011'Q11 para._
- 2ftlaOlllll.-. anorar a m6qln.,llllura
- Ar:til'l'a.dabaafloCJ18n111'31aa **a. x 2.**

lasenSe;j

- Calmde aam■ndDdt NGI,IW'IVII

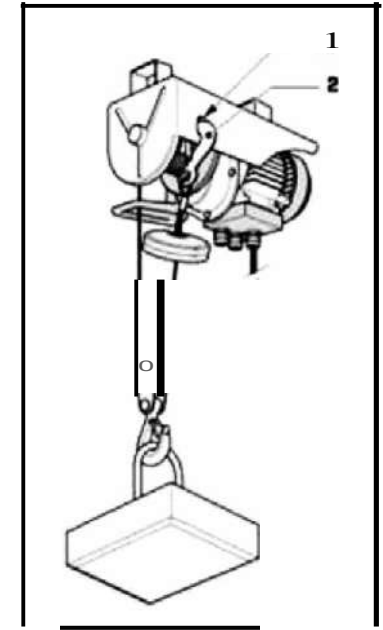
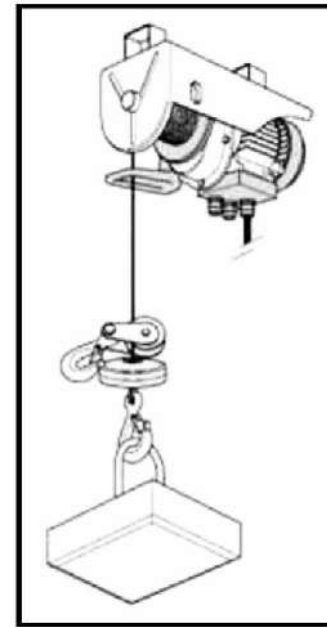
comcitUlldl.... ■di buadl

- AnMgnd ffdl'IIHllloo
- InllnUplart6rmloopn **oo,IIIIQIII'- 11w-**
- **Mono**

:a | **l: llldtfl.::**

llll'lf-tlaM-IDlllda-PflllID-----.. --

AIOlclln&'lllMinOI- tomIClklanIO!!ladl.



.....

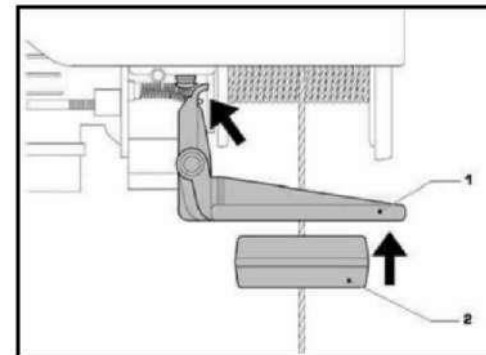
.....

7 - Unterwegs sein :

a) Mise en route

..... **11**,... **IIINIDU-ni-2 r-PDUgalflllllll.... -lld.-**
 ;..... **IIINhIMTn** **_ 11PP111¥1ZIUI** n'riillmlp'llrn111111
ll'lrddlv.....

Lamlllai'l'IUllclllmalllr-fllliPII!rllmlffllllealldlmnl.,lpIII!Wl.. /
-11-c-ll-fnllld'IIIIWIIIIWboPIIINII!'rlalllt.,C **l-dMllaliilln**
11.,_GllWlll_..llrlboLll:ift.



Mise en garde

Pendant un mouvement de levage, il se peut que la fiesque (2) toUChe le renfort 11J en bas de la machine L'orsque ceci se produit, la machine s'etc,nt eurometiquement.

..t ,... 1,r

ur-

ll 1' lul ... a I I 1 ,:

15i .al

&:-1

lilflil llfi krank" HSt¥

'!.. 11-1 Hji, ,llttI ,11

1 =1j lvlviv ,

Wen

d1! I. j--1

n

Jl

ti

t11-ul: !!

n

|

! COMPTONER LES

b !!

111

elle indique la
jaunissement, les
surdosquerris

Observation, d'usage

,1 ii 1- 1111!f i ii

IIP-i

I

.

J

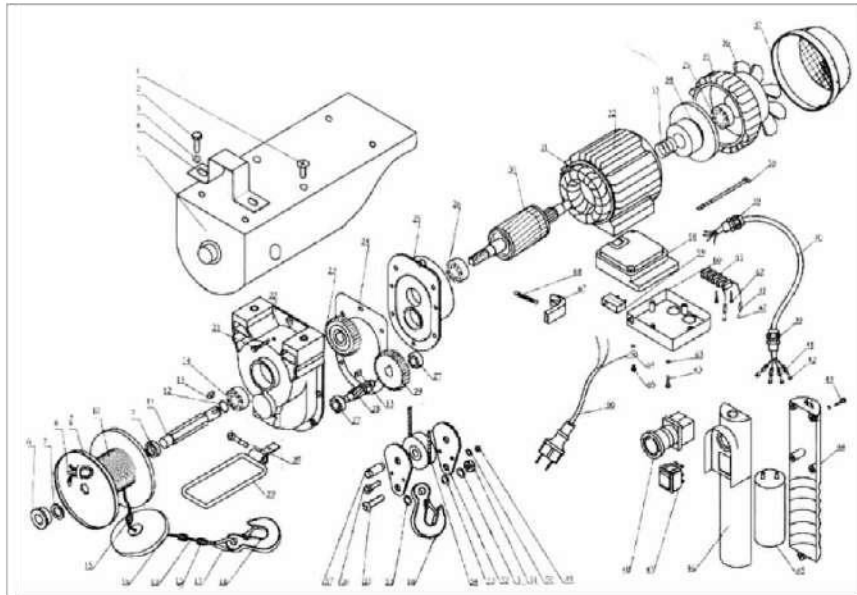
-Hu 1Uii J;I

IJ

I!1

1i || !! 11 J ii! ;

11 – Vue éclatée :



CONSIGNAS GERAIS DE SEGURANÇA PARA A ELEVAÇÃO E A MANUTENÇÃO

1- Características técnicas e Capacidades

Referência	Referencia	F750PA-18-1		F1530PA		F1200PA-18		F1500PAPS		F1600PAPS	
		1*	2*	1*	2*	1*	2*	1*	2*	1*	2*
Alimentação	Alimentación	230V-50Hz		230V-50Hz		230V-50Hz		230V-50Hz		230V-50Hz	
Potência	Potencia	500W		550W		1000W		1050W		1600W	
Serviço *	Servicio *	S3 20%-10min		S3 20%-10min		S3 20%-10min		S3 20%-10min		S3 20%-10min	
Capacidades	Capacidades	1*		1*		1*		1*		1*	
Força de arrasto (Kg)	Fuerza de arrastre (Kg)	125	250	150	300	200	400	300	600	500	1000
Altura de Elevação (m)	Altura de Elevación (m)	18	9	12	6	18	9	12	6	12	6
Velocidade de elevação (m/min)	Velocidad de elevación (m/min)	8	4	8	4	8	4	8	4	8	4
Longitude do cabo (m)	Longitud del cable (m)	18	9	12	6	18	9	12	6	12	6
Ø do cabo (mm)	Ø del cable (mm)	Ø 3.0		Ø 3.0		Ø 4.0		Ø 4.5		Ø 5.6	
Resistência provada do cabo	Resistencia probada del cable	+/-625kg		+/- 750kg		+/-1000kg		+/-1500kg		+/-1750kg	
Pressão Acústica LpA	Presión Acústica LpA	75 dB(A)		75 dB(A)		75 dB(A)		75 dB(A)		82 dB(A)	
Ungewisheit	Ungewisheit	K=3 dB(A)		K=3 dB(A)		K=3 dB(A)		K=3 dB(A)		K=3 dB(A)	

1* sem roldana de tracção/ 2* com roldana de tracção

- O ciclo S3 significa que a ferramenta deve funcionar em cargas descontinuas. Sobre um ciclo de 10 min, a ferramenta pode funcionar à volta de 3 min seguidos e necessita de 6 a 7 min para arrefecer.
- Em caso de utilização contínua prolongada, o interruptor térmico corre o risco de engatilhar-se. Deixar arrefecer a ferramenta suficientemente até que possa arrancar de novo.
- Máquina equipada com um motor assíncrono, as voltas por rupturas térmicas não entram no quadro de uma tomada de corrente com carga SAV.



F750PA-18-1- Roldana eléctrica 125/250 KG- 500W
F1530PA- Roldana eléctrica 150/300 KG- 550W
F1200PA-18- Roldana eléctrica 200/400 KG- 1000W
F1500PAPS- Roldana eléctrica 300/600 KG- 1050W
F1600PAPS- Roldana eléctrica 500/1000 KG- 1600W



ATENÇÃO: Não utilizar a ferramenta sem ler o manual de instruções.



F750PA-18-1- Polea eléctrica 125/250 KG- 500W
F1530PA- Polea eléctrica 150/300 KG- 550W
F1200PA-18-Polea eléctrica 200/400 KG- 1000W
F1500PAPS- Polea eléctrica 300/600 KG- 1050W
F1600PAPS- Polea eléctrica 500/1000 KG- 1600W



ATENCIÓN: No utilizar la herramienta sin leer el manual de instrucciones.



CONSIGNAS GENERALES DE SEGURIDAD PARA LA ELEVACIÓN Y EL MANTENIMIENTO

1- Características técnicas y Capacidades

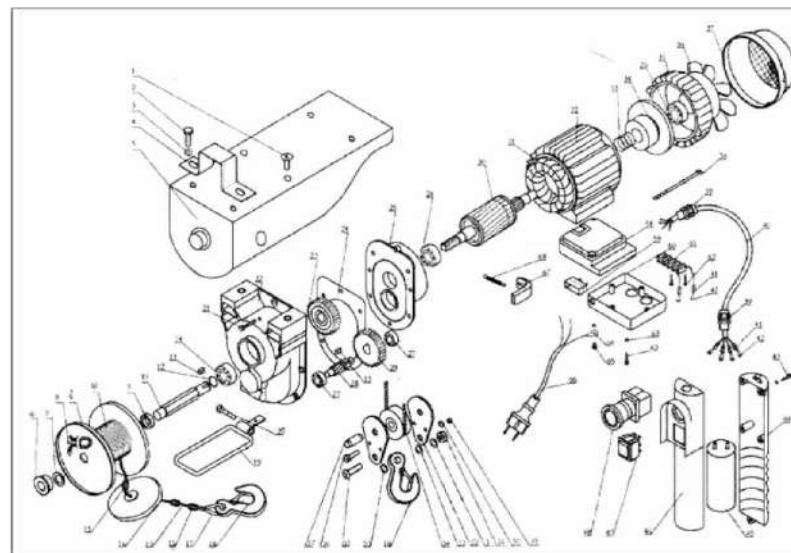
Referencia	F750PA-18-1		F1530PA		F1200PA-18		F1500PAPS		F1600PAPS	
Alimentación	230V-50Hz		230V-50Hz		230V-50Hz		230V-50Hz		230V-50Hz	
Potencia	500W		550W		1000W		1050W		1600W	
Servicio *	S3 20%-10min		S3 20%-10min		S3 20%-10min		S3 20%-10min		S3 20%-10min	
Capacidades	1*	2*	1*	2*	1*	2*	1*	2*	1*	2*
Fuerza de arrastre (Kg)	125	250	150	300	200	400	300	600	500	1000
Altura de Elevación (m)	18	9	12	6	18	9	12	6	12	6
Velocidad de elevación (m/min)	8	4	8	4	8	4	8	4	8	4
Longitud del cable (m)	18	9	12	6	18	9	12	6	12	6
Ø del cable (mm)	Ø 3.0		Ø 3.0		Ø 4.0		Ø 4.5		Ø 5.6	
Resistencia probada del cable	+/-625kg		+/-750kg		+/-1000kg		+/-1500kg		+/-1750kg	
Presión Acústica LpA	75 dB(A)		75 dB(A)		75 dB(A)		75 dB(A)		82 dB(A)	
Ungewissheit	K=3 dB(A)		K=3 dB(A)		K=3 dB(A)		K=3 dB(A)		K=3 dB(A)	

1* sin polea de tracción/ 2* con polea de tracción

- el ciclo S3 significa que la herramienta debe funcionar en cargas discontinuas. Sobre un ciclo de 10 min., la herramienta puede funcionar alrededor de 3 min. seguidos y necesita de 6 a 7 min. para enfriar.
- En caso de utilización continua prolongada, el interruptor térmico corre el riesgo de engatillarse. Dejar enfriar la herramienta suficientemente hasta que puede arrancar de nuevo.
- Máquina equipada con un motor asíncrono, las vueltas por rupturas térmicas no entran en el cuadro de una toma de corriente con carga SAV.
- La resistencia probada del cable es una medida de seguridad controlada y no constituye en ningún caso una capacidad de carga, por consiguiente respete imperativamente la fuerza que tiene su herramienta indicada en la tabla de arriba.

- Esta máquina está equipada con un interruptor térmico que protege el motor, si la máquina se apaga, espere algunos minutos antes de ponerla de nuevo en marcha, (esto no entra en el cuadro de una toma de carga SAV constructor).
- El comando de puesta en marcha está ligado al motor por un cable de longitud corta. De hecho, no debe poder encontrarse bajo la carga mientras utiliza la herramienta en modo palanca o torno de obra. En consecuencia está prohibido alargar la longitud del cable inicial.
- No soltar el telecomando si no está en una posición próxima a la vertical pues corre el riesgo de chocar contra la pared, un poste o la carga...y de romperse volvería la herramienta inutilizable. Un telecomando dañado por choque no entra en una toma de carga SAV del fabricante.

11- Vista detallada



!| i¹, t. ||

4

f I

M

eine

: !i !i 1; I if

CUOPIInwPIKIMIPIIIDiida.....allUuzffl " ■ M!IMI
 IMftntmce:IIrn4AYkli

Cafaqlala IIGl:n IU IDpadil ""811£10 ""Odmoy c:l6ndIII1ar IU

p!llimim!"")
 - Allnlell2- --..... mit lloE...., _...., _....,.....

.....,.....
 amm6nde Ia miqllnL

- UMvazalMdoe,atllllllnlllll _____lu-tl1111'JIM _
 (aquerm),

Laalturadtjldnda W111CJ19laOfadICOIIIllJldo.... **aOOIID**

Cómo y dónde fjar su palanca?

Pllratllrla palanmlmvvallapollUmda&

1. Pall'oiWyflr laI. oadalnlllaDaIDIII8 IN NlnlaUII apn.plada y
 Katoc:arlloE - - aobra Im GDdl8 IIIIIIIIDoa.
2. Katoc:arlloE codoe ITIHD)CII IOInlap.aanca ydlIbarlaacodol
 II'IIIIIDa8 IobM a pmtlllllOPladD IID.)

Nola:ullzar loatnmlcla-whichpannllanuna111111BndaeqiA'llledaa
 41Dmlloe

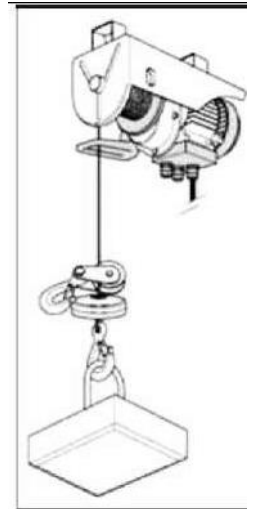
M10.

► lfrt tt::ndtlllPIIIn n--...-gan:ho,
 Lapantapundt.... IIIIIPH
 bltn.....d&t icble; (facar:..cldldld - MI mu. porI)lllndo In
 QIIIIOIID& 1111QI.iIN'O dlnndllarrlllZD'(mlllllllKMdi Iblll>)und GCIIIDolndo a
 NgUndo gand'loYIII pdealobrw elCilble,

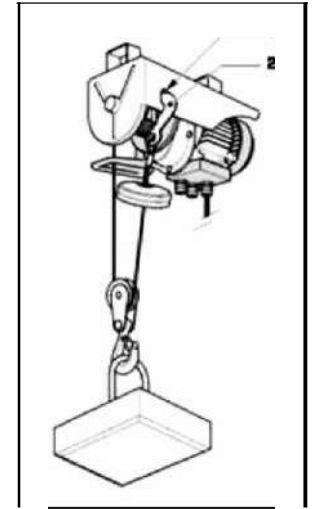
Für meertlld fl lltmttt med.....

- Hlla...,llgadlopequ8'Ioclnodelag... deflad6nobbv:>(1).
 AllgdrNe dl., llganc:ho(l)llllblnllldD,
- UllllllrenlllllCho grntPIA... laCIIISII-
- p ..NgNUJ". lai.aapaddad- a r !Mnaallndar,..., laral
 gandlodlllagi4an>dll 'filaldn undulllmllepara llrlrlcap.

---auodeUldall'II)'allnadl,la,...dadaatil:la.,...
 .. CIIII-panga--pallcl driPIII,OII



anpa1111- traaaldn



ca, palNda l laaal6n

7. nwo1111:

.....
 Paramldr'l am6quIm, hllgaglrarel
 haola la. deradla.

'Cljo de amnpt'parada

Pllfapusll 111ffIIIIla,pnlllonealnll InllmIplor Rlfodl
 ananqualpaada.

Der PIIIIIIIIImman:hacIIIIIIII!CltgrpualaUIIdlola 11.-.... a
 ,.... i...anbaohlclaabifo.!!nCMOdlI....-un
 I "IIIObol6r'l R>jDpuD kann -p!lllllonado sein. 81 ___ glrindaIO.

Während der l'NIIImllnlo di IIIIIIIIIOn,puldeCIIIapelllftaCl,) loq&i. II
 nllullZO .a
 (1)c "dlbltod9....,..... In 1110inno NIDOCIMT8. II m6quna N
 für

